

Секция №7. Инновационные образовательные технологии на этапе довузовской подготовки учащихся

Роль латинского языка в медицинской терминологии

Алексеева Н.Т.¹, Клочкова С.В.², Никитюк Д.Б.³, Кварацхелия А.Г.¹

- ¹ФГБОУ ВО «Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко» Минздрава России, г. Воронеж, Российская Федерация
²ФГАОУ ВО «Первый Московский государственный медицинский университет им. И.М. Сеченова» Минздрава России, г. Москва, Российская Федерация
³ФГБУН «Федеральный исследовательский центр питания, биотехнологии и безопасности пищи», г. Москва, Российская Федерация

Медицина как наука берёт своё начало в Древней Греции. Язык, на котором в разные времена говорили врачи, был живым языком. Он развивался вместе с культурой и бытом людей, отчего медицинская терминология впитала в себя опыт многовековой истории человеческой мысли. Основной задачей подготовки будущих врачей является формирование у студентов высокопрофессиональных и общекультурных навыков. Выполнение этой задачи начинается на самых первых этапах обучения. Первым медицинским предметом для первокурсника является анатомия. Обучение этой дисциплины начинается с терминологической подготовки. Это подразумевает не только понимание общепризнанной и унифицированной терминологии, но и овладение ею. В разговорной речи врачи используют до 50% слов латинского или греческого происхождения. Современный медицинский язык богат различными анатомическими, гистологическими, общебиологическими и клиническими терминами. В связи с уменьшением количества аудиторных часов по анатомии, для оптимизации учебного процесса необходимо использовать латинскую терминологию при составлении виртуальных (электронных) обучающих курсов, рабочих тетрадей, электронных учебных пособий [1].

Все отрасли медицины базируются на латинском языке, и через его посредство – на древнегреческом. Латинский язык относится к индоевропейской языковой семье, куда входят также современные славянские языки, балтийские, германские, индийские, иранские, романские, армянский, древне- и новогреческий и др. Существует поговорка – *In via est in medicina via sine lingua Latina*. Уже давно нет носителей латинского языка, он относится к так называемым «мертвым языкам». Его история начинается от начала первого тысячелетия до н.э. На этом языке разговаривало небольшое племя из области Лаций (*Latium*) в средней части Аппенинского полуострова в нижнем течении реки Тибр. Племя называло свой язык латинский, а себя именовало латинами. В ходе войн, колониальных захватов эта территория попала под власть Рима на

территорию современной Италии и к началу I века до н.э. этот язык становится языком огромной Римской империи. На западе язык не встретил сопротивления, но на территории Греции, Малой Азии и Египта он столкнулся с другими языками, имеющими более древнюю письменность и высокую культуру. В V в. до н.э. происходит расцвет науки, в том числе медицины. В этот период мы узнаем известного врача, ученого и просветителя Гиппократ Косского (460–377 гг. до н.э.). Его называют «отец научной европейской медицины». Он является автором более 100 научных сочинений, в которых были заложены основы медицинской научной терминологии. Часть из них дошла до наших дней. Эта терминология в своей основе имеет разговорный греческий язык. Уже в произведениях Гомера мы встречаем названия важнейших частей тела. Большинство этих названий сохранилось до наших дней, вошли в специальную литературу без изменений первоначального значения. Например, *derma*, *hepar*, *thorax*. Сочинения, автором которых считается Гиппократ, были включены в «Corpus Hippocraticum» – «Гиппократов корпус». В этом сборнике заложены основы не только анатомической лексики, но и термины, которые относятся к различным областям клинической медицины (например, название болезней, симптомов и др.). Из сочинений Гиппократов современная медицина унаследовала такие наименования как уретра, бронх, кифоз, карцинома, кома, нефрит, эпидемия и др.

Анатомические термины частично взяты из древних мифов и прочно вошли в жизнь, принимая нарицательное значение, например «голова медузы» (*caput Medusae*) и «ахиллово сухожилие» (*tendo Achillis*) и др. Часть была основана на сходстве с предметами: «уксусница» – *acetabulum*, «родничок» – *fonticulus*, «улитка» – *cochlea* и др.

Некоторые названия произошли от функциональной направленности: отводящая мышца – *abductor*, слуховой нерв – *acusticus*. В зависимости от положения – *externus*, *centralis*. По имени авторов-открывателей: труба слуховая «Евстахия» (*tuba auditiva Eustachii*). Согласно парижской анатомической номенклатуре авторские названия были упразднены.

В 1658 г. Епифаний Славинецкий (ок. 1600–1675) перевел с латинского на русский «Эпитоме» А.Везалия (1514–1564), написанного им в качестве учебного пособия по анатомии для студентов университетов.

При Петре I появилось несколько медицинских школ. Анатомию преподавали по рукописным учебникам Николая Бидлоо (1670–1735) «Зерцало анатомии», «*Theatrum-Anatomicum*» и по первому отечественному анатомическому атласу М.И.Шейна (1712–1762) «*Syllabus Corporis Humani*» (1774). Шейн М.И. перевел на русский язык «Сокращенную анатомию» Гейстера. Его перевод и положил основу для создания русской анатомической терминологии. Профессор Московского императорского института Е.О. Мухин (1766–1850) выступал как пропагандист русской анатомической терминологии. Его номенклатура сгорела при пожаре 1812 г. П.П. Карузин (1864–1939), ученик Д.Н. Зернова, написал в 1928 году «Словарь анатомических терминов».

Любая наука имеет свой профессиональный язык, систему специальных терминов, обозначающих предметы и процессы, с которыми данная наука имеет дело. Анатомические термины составляют большую часть языка медицины. Они являются основой названия заболеваний, оперативных вмешательств, инструментов.

Слово «термин» имеет латинское происхождение «предел», «граница» обозначает точность определения, понятия. Терминология – система наименований слов и словосочетаний, используемых для выражения научных понятий, состоящих друг с другом в определенных связях и отношениях [2]. Это развивающаяся система, в термины постоянно чем-то добавляется, изменяется. Латинский язык лежит в основе не только медицинской, но и многих других терминологических систем. Латинская номенклатура включает в себя более 8000 слов и словосочетаний. В медицинской науке она стоит на первом месте. Кроме анатомической номенклатуры существует гистологическая, эмбриологическая, фармакологическая и клиническая.

Латинские термины являются знаком особой посвященности, приобщенности к тайнам, неведомым другим.

Единая медицинская терминология в настоящее время построена на основе латинских и греческих слов. Она создает взаимопонимание между специалистами в любой отрасли медицины, объединяет специалистов в европейском мире. История создания единой анатомической номенклатуры насчитывает несколько столетий.

В 1895 году в Базеле был утвержден опубликованный Гисом список основных анатомических терминов Базельская анатомическая номенклатура (BNA), список Британской ревизии (1933), Йенская анатомическая номенклатура (1936), изменения вносились в 1955 г. в Париже. Она была пересмотрена и утверждена как единая международная (Парижская) анатомическая номенклатура (PNA). В ней 4286 терминов, перенесенных без изменений из BNA, и более 200 новых, введенных в главу о ЦНС, а также в связи с уточнением анатомии легких и их сосудов [3]. На последующих анатомических конгрессах вносились изменения и дополнения. Нью-Йорк (1960), Висбаден (1965), Ленинград (1970), Токио (1975), Мехико (1980), Лондон (1985), Винница (1986), Штутгарт - Нью-Йорк (1998). В 2003 году была переведена и под редакцией академика РАН, профессора Л.Л. Колесникова вышла в свет русская версия анатомической номенклатуры, с которой работают Российские анатомы и обучаются медицинские кадры. В настоящее время действует гистологическая и эмбриологическая номенклатура. Номенклатуры периодически дополняются и обновляются. Ее использование способствует развитию науки и укреплению международных связей ученых различных стран. Единообразие понятийного аппарата позволяет укреплять научное сотрудничество разноязычных стран и обеспечивает свободный вербальный контакт между учеными.

Литература

1. Кварацхелия А.Г., Алексеева Н.Т., Анохина Ж.А., Соколов Д.А. Целесообразность использование рабочих тетрадей при преподавании анатомии человека // материалы IV Всероссийской научно-практической конференции «Новой школе – здоровые дети». 2016. С. 74-76.
2. Латинский язык для педиатрических факультетов : учебное пособие / М.Н. Нечай. – 3-е изд., перераб. и доп. М. : КНОРУС, 2013. 344 с.
3. Электронный ресурс: <http://www.medical-enc.ru/m/1/anatomicheskaya-nomenklatura.shtml>.

Повышенный уровень изучения химии как основа организации довузовской подготовки старшеклассников

Аршанский Е.Я.

*УО «Витебский государственный университет им. П.М. Машерова»,
г. Витебск, Республика Беларусь*

Довузовская подготовка призвана подготовить старшеклассников к осознанному выбору профессии с учетом их индивидуальных особенностей, социальных потребностей общества и рынка труда. При этом она должна не просто подготовить учащихся к успешной сдаче вступительных экзаменов по профильным учебным предметам, но и помочь им преодолеть дидактический и психологический барьеры между обучением в учреждениях общего среднего образования и обучением в университете. В этом задачи довузовской подготовки во многом схожи с задачами профильного обучения, которое реализуется на основе изучения учебных предметов на повышенном уровне и проведения профессионально ориентированных факультативных занятий [1]. На сегодняшний день разработано все необходимое нормативно-правое и учебно-методическое обеспечение по организации профильного обучения в учреждениях общего среднего образования.

Обучение химии в учреждениях общего среднего образования предполагает формирование:

системных химических знаний, создающих основу для непрерывного образования и самообразования на всех этапах обучения и предстоящей профессиональной деятельности;

социально-значимых ценностных ориентаций, включающих общекультурное и личностное развитие учащихся, осознание ценности получаемого химического образования, чувства ответственности и патриотизма, социальную мобильность и способность адаптироваться в разных жизненных ситуациях;

ключевых, общепредметных и предметных компетенций (знаний, умений, способов и опыта деятельности с учетом специфики химии как фундаментальной естественной науки), обеспечивающих достижение предметных и метапредметных результатов обучения [2-5].